



# مدرس‌ان شریف

## CHAPTER ONE (Fundamentals of Accounting)

### «اصول حسابداری»

#### چگونه ترجمه کنیم؟

برای ترجمه یک متن علمی سه مهارت زیر ضرورت دارد:

- ۱- آشنایی با زبان مبدأ شامل ساختار جمله، قواعد دستوری و آیین نگارش.
- ۲- آشنایی با زبان مقصد شامل ساختار جمله، قواعد دستوری و آیین نگارش.
- ۳- داشتن دایره لغات و افعال به حد ضرورت.

از سوی دیگر در تئوری‌های ترجمه سه دیدگاه نظری وجود دارد. دیدگاه اول بر این فرض استوار است که در ترجمه یک متن علمی باید جانب امانت بطور کامل رعایت گردد. مترجم مجاز به استفاده از دایره لغاتی خارج از معادل لغات بکار رفته در متن زبان مبدأ نمی‌باشد. می‌توان گفت که ترجمه تحت الفظی مبتنی بر این دیدگاه است. دیدگاه دوم معتقد به انتقال روح اثر می‌باشد. در این دیدگاه که یک دیدگاه مفهومی (Conceptual) است مترجم باید روح اثر را به زبان مقصد منتقل کند بر طبق این دیدگاه مترجم مجاز است از دایره لغات فراتر از معادل لغاتی بکار رفته در متن زبان مبدأ استفاده تا مفهوم را به نحو مطلوب انتقال دهد. دیدگاه سوم - که در این کتاب بر آن تاکید می‌شود - یک دیدگاه بینابینی است. بر طبق این دیدگاه مترجم ضمن آنکه باید روح اثر را منتقل کند ضرورت دارد امانت را حفظ کرده و چندان از دایره لغاتی که معادل آن در متن مورد ترجمه در زبان مبدأ وجود دارد خارج نشود. یکی از شیوه‌های موثر در ترجمه متون علمی توجه به ساختار جمله در زبان مبدأ و مقصد می‌باشد. ساختار ساده جمله در زبان انگلیسی بشرح زیر است:

مفعول + فعل + فاعل

که می‌توان با قیود تاکیدی زمان و مکان این ساختار را بشرح زیر توسعه داد:

قید زمان + قید مکان + مفعول + فعل + فاعل

در حالی که ساختار ساده جمله در زبان فارسی بشرح زیر است:

فعل + مفعول + فاعل

باید توجه داشت که در زبان فارسی قیود مکان و زمان با توجه به تاکیدی که دارند در ابتدای جمله می‌آیند. با توجه به نمایشگرهای فوق می‌توان اینگونه استنباط کرد که مهم‌ترین تفاوت در ساختار جملات دو زبان انگلیسی و فارسی، جایگاه فعل در دو زبان می‌باشد. پس اگر فعل اصلی را تشخیص داده، سایر اجزای جمله را ترجمه کرده و در انتها، ترجمه فعل را انجام دهیم می‌توانیم یک متن انگلیسی را به زبان فارسی برگردانیم.

کج مثال ۱:

**Consolidated financial statements include a complete set of statements prepared for the consolidated entity.**

فعل اصلی

صورت‌های مالی تلفیقی شامل مجموعه کاملی از صورتحساب‌هایی است که برای شخصیت تلفیقی تهیه می‌شود.  
فعل اصلی

با توجه به توضیحات فوق الذکر می‌توان برای ترجمه یک متن علمی گام‌های ذیل را مدنظر قرار داد:

گام اول: پاراگراف یا جمله را به جملات کوچکتر تقسیم کنید. این منجر به سهولت در ترجمه می‌گردد.

کج مثال ۲:

**Financial accounting serves as the basis for the preparation of both financial statements and income tax return because financial statements are used by outsider such as creditors, stock holders and potential investors, the information in these statements is presented in conformity with generally accepted accounting principles.**

پاراگراف فوق الذکر را می‌توان به سه جمله زیر تقسیم کرد:

I) Financial accounting serves as the basis for the preparation of both financial statements and income tax return.  
فعل اصلی

II) because financial statements are used by outsiders such as creditors, stockholders and potential investors,  
فعل اصلی

III) the information in these statements is presented in conformity with generally accepted accounting principles.  
فعل اصلی

حال هر یک از اجزای سه گانه فوق الذکر را ترجمه می‌کنیم:

(۱) حسابداری مالی بصورت مبنایی برای تهیه هردو، صورت‌های مالی و اظهار نامه مالیاتی انجام وظیفه می‌کند.  
فعل اصلی

(۲) زیرا صورت‌های مالی به وسیله استفاده کنندگان خارج از سازمان نظیر بستانکاران، سهامداران و سرمایه گذاران بالقوه استفاده می‌شود.  
فعل اصلی

(۳) اطلاعات این صورت‌ها در انطباق با اصول پذیرفته شده حسابداری ارائه می‌شود.  
فعل اصلی

حال با کنار هم گذاشتن سه جزء ترجمه شده فوق الذکر، پاراگراف مندرج در مثال ۲ با زبانی روان به فارسی برگردانده شده است.  
گام دوم - فعل اصلی را در هر جمله تشخیص دهید.

مثال ۳: با توجه به اینکه پاراگراف مندرج در مثال ۲ را به سه جمله تقسیم بندی کردیم ذیلاً فعل اصلی هر جمله را مشخص می‌کنیم:

جمله اول ← فعل اصلی ← serves

جمله دوم ← فعل اصلی ← used

جمله سوم ← فعل اصلی ← presented

مثال ۴:

The term financial accounting refers to the preparation and interpretation of accounting information  
فعل اصلی

describing the financial position and operating results of a business entity.

گام سوم - تمامی اجزای جمله به غیر از فعل اصلی را به ترتیب ترجمه کرده و سپس فعل اصلی را ترجمه کنید و در انتهای جمله فارسی بیاورید.

مثال ۵: به ترجمه فارسی جمله مندرج در مثال ۴ توجه کنید:

"واژه حسابداری مالی به تهیه و تفسیر اطلاعات حسابداری بمنظور تشریح وضعیت مالی و نتایج عملیاتی یک واحد تجاری اشاره دارد."  
فعل اصلی

مثال ۶:

"Accounting may be defined as the identifying, measuring, recording and communicating of financial information."

"حسابداری ممکن است بصورت شناسایی، اندازه‌گیری، ثبت و انتقال اطلاعات مالی تعریف شود."

نکته ۱: برخی از جملات افعال اصلی متعددی دارند. در چنین حالتی هریک از افعال را دو کلمه‌ای ترجمه می‌کنیم. کلمه اول معنای اصلی فعل را می‌رساند و کلمه دوم زمان فعل را مشخص می‌کند. (مثلاً کلمه prepared را تهیه کرد ترجمه می‌کنیم.) سپس از قاعده مندرج در گام سوم استفاده می‌کنیم با این تفاوت که کلمه اول که دلالت بر معنای فعل دارد را در جایی قرار می‌دهیم که در متن اصلی قرار دارد اما کلمه دوم را در انتهای جمله ترجمه می‌کنیم.

مثال ۷:

"Accounting is an information system that accumulates, processes and communicates information, primarily financial in nature about a specific entity."

"حسابداری عبارت است از یک سیستم اطلاعاتی که به گردآوری، پردازش و انتقال اطلاعاتی که در درجه اول ماهیتی مالی دارند و مربوط به یک واحد اقتصادی مشخص می‌باشند، می‌پردازد."

برخی اوقات جمله دارای افعال متعددی است که تمامی افعال فوق‌الذکر را نمی‌توان فعل اصلی تلقی کرد. مخصوصاً هنگامی که زمان افعال نیز متفاوت باشد. در چنین حالتی ما در جمله غیر از افعال اصلی، افعال توضیحی نیز داریم. حال پرسش اساسی این است که چگونه افعال توضیحی را تشخیص دهیم؟



نکته ۲: هنگامی که در جمله چند فعل داریم که زمان آنها متفاوت است جمله شامل افعال اصلی و توضیحی است اولین فعل را، فعل اصلی تلقی می‌کنیم. در ترجمه جملاتی که هم شامل افعال اصلی و هم شامل افعال توضیحی است، فعل اصلی را تشخیص داده و سپس تمام اجزای جمله بجز افعال را به همان ترتیبی که در متن مبدأ آمده است ترجمه می‌کنیم و در پایان جمله مقصد، ابتدا ترجمه فعل توضیحی و سپس ترجمه فعل اصلی را می‌آوریم.

مثال ۸:

" Balance sheet Presents the assets, liabilities and owners' equity of an enterprise at a specific date, فعل اصلی

measured in conformity with generally accepted accounting principles."

فعل توضیحی

"ترازنامه دارایی‌ها، بدهی‌ها و حقوق مالی مالکین یک موسسه را در یک تاریخ مشخص که در تطابق با اصول پذیرفته شده حسابداری اندازه‌گیری شده، ارائه می‌دهد."

فعل اصلی

نکته ۳: فعل کمکی صرفاً زمانی بعنوان فعل اصلی تلقی می‌گردد که جمله فاقد فعل اصلی باشد.

" The major users of accounting are management, investors and creditors. "

مثال ۹:

«کاربران عمده حسابداری عبارتند از مدیریت، سرمایه‌گذاران و اعتبار دهندگان»

نکته ۴: هنگامی که در وسط جمله انگلیسی when یا if (ادوات شرط) بیاید برای ترجمه از الگوی زیر پیروی می‌کنیم.

ترجمه جمله قبل از when یا if + ترجمه جمله بعد از when یا if + ترجمه when یا if

" Revenue is typically recognized when two criteria have been met."

مثال ۱۰:

«هنگامی که دو معیار برآورده شود، در آمد نوعاً شناسایی می‌گردد.»

## Bookkeeping and Accounting

### Accounting users

The major users and uses of **accounting** are: (a) **management** uses **accounting information** in **planning, controlling** and **evaluating business operations**. (b) **Investors (owners)** decide whether to buy, hold or sell their **financial interests** on the basis of accounting data. (c) **Creditors (suppliers and bankers)** evaluate the risks of granting **credit** or lending money on the basis of accounting information. Other groups that use accounting information are **taxing authorities, regulatory agencies, customers, labor unions and economic planners**.

## دفترداری و حسابداری

### کاربران حسابداری

کاربران و موارد استفاده عمده از حسابداری عبارتند از:

الف - مدیریت از اطلاعات حسابداری در برنامه‌ریزی، کنترل و ارزشیابی عملیات تجاری استفاده می‌کند.

ب - سرمایه‌گذاران (مالکان) تصمیم می‌گیرند که آیا بر مبنای داده‌های حسابداری منافع مالی‌شان را بخرند، نگهدارند یا بفروشند.

پ - اعتبار دهندگان (عرضه‌کنندگان و بانکداران) احتمالات خطر تخصیص اعتبار یا قرض دادن پول را بر مبنای اطلاعات حسابداری ارزشیابی می‌کنند.

سایر گروه‌هایی که از اطلاعات حسابداری استفاده می‌کنند عبارتند از مقامات مالیاتی، نهادهای نظارتی، مشتریان، اتحادیه‌های کارگری و برنامه‌ریزان اقتصادی.

### Accounting objectives

The primary objectives of accounting is to provide information that is useful for **decision – making** purposes. From the very start, we emphasize that accounting is not an end, but rather it is a means to an end.



## دارایی‌ها

### دارایی‌های مشهود

بهای تمام شده دارایی‌های غیر جاری مشهود عملیاتی نه تنها شامل بهای خرید اولیه یا ارزش معادل آن است بلکه همچنین شامل سایر مخارج مورد نیاز برای بهره‌برداری و آماده‌سازی دارایی در طی عمر اختصاص یافته می‌باشد.

### Intangible assets

Intangible assets are assets owned by the business that have no **physical substance**, are noncurrent and are used in business operations. Examples include **trade marks** and **patents**.

Among the most interesting intangible assets is **good will**. Good will is the **present value** of **future earnings** in excess of a **normal return on net identifiable assets**.

### دارایی‌های نامشهود

دارایی‌های نامشهود، دارایی‌هایی تحت مالکیت واحد تجاری است که موجودیت ملموس ندارند، غیرجاری هستند و در عملیات تجاری استفاده می‌شوند. بعنوان مثال دارایی‌های نامشهود شامل علائم تجاری و حق اختراع می‌باشند.

یکی دیگر از دارایی‌های نامشهود بسیار جالب سرقفلی است. سرقفلی عبارت از ارزش فعلی عایدات آتی مازاد بر بازده عادی دارایی‌های خالص قابل شناسایی است.

### Amortization of intangible assets

An intangible asset with a **finite life** is amortized over its **estimated useful life**, usually with zero **residual value** and using the **straight – line method**. These intangibles are tested for **impairment** using the standard two – step **impairment test**.

### استهلاک دارایی‌های نامشهود

یک دارایی نامشهود با یک عمر مشخص در طی عمر مفید برآوردی‌اش و معمولاً بدون ارزش باقیمانده و با استفاده از روش خط مستقیم مستهلک می‌گردد. این دارایی‌های نامشهود برای کاهش ارزش با استفاده از آزمون استاندارد کاهش ارزش دو مرحله‌ای آزمون می‌شوند.

## Liabilities

### Classification of debts

Debt can be classified as either current or noncurrent. Debt is considered current if it will be paid within one year or the current **operating cycle**, whichever period is longer. Theoretically, all debt should be recorded at its present value. However, most current **obligations** arising in the normal course of business are not **discounted**. Some obligations cannot be measured with certainty. These obligations are estimated and recorded at an **approximate amount**.

## بدهی‌ها

### طبقه‌بندی بدهی‌ها

بدهی می‌تواند هم تحت عنوان جاری و هم غیر جاری طبقه بندی گردد. اگر پرداخت بدهی در طی یک سال یا یک چرخه عملیات جاری هر دوره‌ای که طولانی‌تر باشد انجام شود بصورت جاری در نظر گرفته می‌شود. به لحاظ نظری هرچند اکثر تعهدات جاری پدیدآمده در مسیر عادی تجاری **تنزیل** نمی‌شوند کلیه بدهی‌ها باید به ارزش فعلی‌شان ثبت شوند. برخی تعهدات نمی‌توانند همراه با اطمینان تعیین شوند. این تعهدات برآورد شده و به مبلغ تخمینی ثبت می‌گردند.

### Contingent liability

If a contingent liability is probable and can be reasonably estimated, it should be recognized in the financial statements. If a contingent liability is only possible, it should be disclosed in the financial **statement notes**.

### بدهی احتمالی

اگر یک بدهی احتمالی محتمل باشد و بتواند بطور مستدل برآورد شود باید در صورت‌های مالی شناسایی گردد. اگر یک بدهی احتمالی تنها ممکن باشد باید در یادداشت‌های همراه صورت‌های مالی افشا گردد.

### Estimated liabilities

Estimated liabilities, such as an automobile manufacturer's responsibility to honor new car **warranties**, appear in the financial statements at their estimated dollar amounts. **Loss contingencies** appear as liabilities only when it is probable that a loss has been incurred and the amount can be reasonably estimated.

#### بدهی‌های برآوردی

بدهی‌های برآوردی نظیر مسئولیت یک سازنده اتومبیل به پرداخت بابت **ضمانت** یک خودروی جدید، در صورت‌های مالی به مبالغ ریالی برآوردیشان منعکس می‌گردند، صرفاً هنگامی که محتمل باشد یک **زیان احتمالی** بوقوع بپیوندد و مبلغ آن را بتوان بطور مستدل برآورد کرد زیان احتمالی بصورت بدهی منعکس می‌گردد.

### Bond

Bonds come in various shapes and sizes. They are issued by **government** and **corporations**, they can be **secured** or **unsecured**, **term** or **serial**, **registered** or coupon – to name a few of the variations. All bonds share one feature: the **borrowing** of money now with some form of repayment in the future.

#### اوراق قرضه

اوراق قرضه انواع و اندازه‌های مختلفی دارد. به وسیله **دولت** و **شرکت‌های سهامی** صادر می‌شود و می‌تواند **تضمین شده** یا **تضمین نشده**، **مدت دار** یا **سریال**، با **نام** یا بی‌نام با اندکی تغییرات باشد. کلیه اوراق بهادار با یک خصوصیت صادر می‌گردد که **استقراض** فعلی پول با شکلی از بازپرداخت در آینده است.

### Discount of bonds

When bonds are issued at a discount, the **borrower** must **repay** more than the amount originally borrowed. Thus any discount in the issuance price represents additional cost in the overall **borrowing transaction**. The matching principle requires that the borrower recognize this cost gradually over the life of the bond issue as **interest expense**.

#### تخفیف اوراق قرضه

هنگامی که اوراق قرضه با تخفیف صادر می‌شود، **قرض گیرنده** باید بیش از مبلغ اولیه قرض گرفته شده **بازپرداخت** کند. پس هر تخفیفی در مبلغ صدور بیانگر هزینه اضافی در **معامله کلی استقراضی** می‌باشد. اصل تطابق مقرر می‌دارد که قرض گیرنده این هزینه را به تدریج طی عمر اوراق قرضه از زمان صدور بصورت **هزینه بهره شناسایی** کند.

## Corporations

### Characteristics of corporation

The major characteristics of corporation are **separate legal existence**, **limited liability** of stockholders, **transferable ownership rights**, ability to **acquire capital**, **continuous life**, **corporation management**, **government regulation** and **additional taxes**.

#### شرکت‌های سهامی

#### مشخصه‌های شرکت سهامی

مشخصه‌های اصلی شرکت سهامی عبارت از **شخصیت حقوقی مستقل**، **تعهدات محدود سهامداران**، **قابلیت انتقال حقوق مالکیت**، توانایی **تحصیل سرمایه**، **عمر پیوسته (نامحدود)**، **مدیریت شرکت‌های سهامی**، **نظارت‌های دولتی** و **مالیات اضافی** است.

### Preferred stock

**Preferred stockholders** usually cannot **vote** indirect or **elections**. **Preferred stock dividends** must be paid in full before any **common stock dividends** can be paid. Preferred stock can be **cumulative**, **participating**, **convertible**, **callable**, **redeemable** or some combination of these.



## سهام ممتاز

معمولاً سهامداران ممتاز نمی‌توانند حق رای غیرمستقیم یا انتخاب داشته باشند. سود سهام ممتاز باید بطور کامل قبل از پرداخت سود سهام عادی پرداخت گردد. سهام ممتاز می‌تواند جمع شونده، با حق مشارکت، قابل تبدیل، قابل باز خرید و یا ترکیبی از این‌ها باشد.

◀ **توجه:** عبارت *redeemable* و *callable* باهم مترادف و به معنای قابل باز خرید است.

## Corporation income statement

The form and content of corporation income statements are similar to the statements of **proprietorships** and **partnerships** with one exception: corporations must report **income taxes** or **income tax expense** in a separate section before net income in the income statement.

## صورت سود و زیان شرکت سهامی

شکل و محتوای صورت سود و زیان شرکت‌های سهامی با یک استثنا مشابه شرکت‌های با مالکیت انفرادی و شرکت‌های تضامنی است. شرکت‌های سهامی باید مالیات بر درآمد یا هزینه مالیات بر درآمد را در صورت سود و زیان پیش از سود خالص در یک بخش جداگانه گزارش کنند.

## Stock dividend

A stock dividend is a distribution of additional **shares** to stockholders without receiving any cash in return. In essence, a stock dividend results in company ownership being divided in to more pieces, with each stockholders owning a proportionately increased number of shares.

## سود سهامی

یک سود سهامی عبارت از توزیع **سهام** اضافی به سهامداران بدون دریافت هرگونه وجه نقد در ازای آن است. بطور خلاصه در سود سهامی مالکیت شرکت به قطعات بیشتری (سهام) تقسیم می‌گردد و هر سهامدار بطور نسبی مالک تعداد افزون‌تری از سهام می‌شود.

## Effects of a stock dividend

Another type of dividend is paid out in shares of stock. This type of dividend is called a stock dividend. A stock dividend is not a true dividend because it is not paid in cash. The effect of a stock dividend is to increase the number of shares that each owner holds. Because there are more **shares outstanding**, each is simply worth less.

## اثرات یک سود سهامی

نوع دیگری از سود سهام، واگذاری سهام است. این نوع از سود سهام، سود سهامی نامیده می‌شود. یک سود سهامی، سود سهام واقعی تلقی نمی‌شود زیرا پرداخت نقدی صورت نمی‌گیرد. اثر سود سهامی عبارت است از افزایش تعداد سهامی که هر مالک داراست زیرا **سهام منتشره** بیشتری صرفاً با ارزش کمتر وجود خواهد داشت.

## Stock split

When the market price of a corporation's common stock appreciates in value significantly, it may become too expensive for many investors. When this happens, the corporation may split its stock by increasing the number of its **common stock outstanding**.

## تجزیه سهام

هنگامی که قیمت بازار سهام عادی شرکت سهامی بطور قابل ملاحظه‌ای افزایش ارزش می‌یابد می‌تواند همچنین برای تعدادی از سرمایه‌گذاران پرهزینه باشد. وقتی چنین اتفاقی می‌افتد، شرکت سهامی ممکن است سهامش را از طریق افزایش تعداد **سهام عادی در جریان** تجزیه کند.

## Basic earnings per share

Basic EPS is computed by dividing **income available to common shareholders** by the **weighted average** number of common shares outstanding. If a company splits its stock or **declares** a stock dividend, a retroactive recognition of this change must be made in determining the weighted average number of shares outstanding. When comparative financial statements are presented, the common shares outstanding for all periods shown must be adjusted to reflect any stock dividend or stock split in the current period.



## Progress Check

- 1- Sometimes, accounting estimates have to be revised to reflect new financial information. In such cases, ..... (آزاد: ۸۶)
- 1) the cumulative effect of these changes is not recorded
  - 2) prior statements are revised
  - 3) Correction entries involving retained earnings are made
  - 4) The change affects both the past and the future
- 2- If 100,000 shares of common stock, having a par value of one dollar per share, were sold for a price of 10 dollars per share, what figure would the paid – in surplus show? (آزاد: ۸۶)
- 1) 1,000,000 dollars
  - 2) 100,000 dollars
  - 3) 1,100,000 dollars
  - 4) 900,000 dollars
- 3- If the stock is issued at a price above par the account ..... (آزاد: ۸۶)
- 1) premium on common stock will be debited
  - 2) discount on common stock will be credited
  - 3) paid – in capital in excess of par will be credited
  - 4) capital stock will be credited
- 4- Cumulative preferred stock is entitled to ..... (آزاد: ۸۶)
- 1) cash dividends only if they are earned
  - 2) cash dividends whether or not the company earns them
  - 3) a stated rate of dividends and also profit share available to common stock
  - 4) Receive dividends even when the company does not have sufficient current earnings.
- 5- In preparing the annual financial statements for the company ..... (آزاد: ۸۶)
- 1) The branches should be regarded as separate accounting entities
  - 2) The home office and branches should be considered affiliated companies
  - 3) The sales agencies should be assumed separate legal entities
  - 4) The home office and branches should be considered
- 6- The three types of accounting changes are change in accounting principle, change in accounting estimate and ..... (آزاد: ۸۶)
- 1) correction of prior period errors
  - 2) change in depreciation method
  - 3) change in reporting entity
  - 4) correction of inventory method
- 7- The method of recording the uncollectible accounts expense at the time of actual customer uncollectibility is known as ..... method. (آزاد: ۸۶)
- 1) the credit sales
  - 2) the receivable analysis
  - 3) the allowance
  - 4) the direct – write – off
- 8- If a company wishes to keep its taxes to a minimum, it should select ..... method. (آزاد: ۸۶)
- 1) the process
  - 2) the FIFO
  - 3) the weighted average
  - 4) the LIFO
- 9- The inventory valuation method which is based upon the determination of unit price by dividing the total cost of goods available for sale by the total number of available units is known as ..... method. (آزاد: ۸۶)
- 1) the weighted average
  - 2) the FIFO
  - 3) the LIFO
  - 4) the specific identification
- 10- A dividend charged to and hence deemed to be paid from paid – in capital. (آزاد: ۸۷)
- 1) capital expenditure
  - 2) capital gain
  - 3) capital dividend
  - 4) capital asset
- 11- Assuming that two bonds are similar except for their maturities, which is the sensitivity of the price movements of the shorter – term bond to a given change in the market interest rate relative to the longer - term bond? (آزاد: ۸۷)
- 1) more sensitive
  - 2) less sensitive
  - 3) equally sensitive
  - 4) more information is needed to determine relative sensitivity

## پاسخنامه تست‌های طبقه‌بندی شده فصل دوم

- ۱- گزینه «۱» گاهی اوقات برآوردهای حسابداری بر اثر اطلاعات مالی جدید تجدیدنظر می‌شوند در چنین مواردی .....  
 (۱) اثر انباشته این تغییرات نباید ثبت شود.  
 (۲) صورت‌های مالی پیشین تجدیدنظر می‌شوند.  
 (۳) ثبت‌های اصلاحی مربوط به سود انباشته انجام می‌شود.  
 (۴) تغییر بر گذشته و آینده اثر گذار است.
- 
- ۲- گزینه «۴» اگر ۱۰۰,۰۰۰ سهم عادی به ارزش اسمی هر سهم ۱ دلار به بهای هر سهم ۱۰ دلار فروخته شود، چه مبلغی تحت عنوان مازاد پرداختی ارائه می‌شود؟  
 (۱) ۱,۰۰۰,۰۰۰ دلار (۲) ۱۰۰,۰۰۰ دلار (۳) ۱,۱۰۰,۰۰۰ دلار (۴) ۹۰۰,۰۰۰ دلار
- 
- ۳- گزینه «۳» اگر سهام به بهایی بالاتر از ارزش اسمی صادر شود حساب .....  
 (۱) صرف سهام عادی بدهکار خواهد شد.  
 (۲) کسر سهام عادی بستانکار خواهد شد.  
 (۳) سرمایه پرداخت شده مازاد بر ارزش اسمی بستانکار خواهد شد.  
 (۴) سهام سرمایه بستانکار خواهد شد.
- 
- ۴- گزینه «۴» سهام ممتاز انباشته (جمع شونده) محق است به .....  
 (۱) اگر شرکت عایدی داشته باشد دریافت سود سهام نقدی.  
 (۲) دریافت سود سهام نقدی هر چند شرکت عایداتی نداشته باشد.  
 (۳) یک نرخ سود سهام اعلام شده و علاوه بر سود سهام آماده بر سهام عادی.  
 (۴) دریافت سود سهام حتی اگر شرکت عایدات کافی نداشته باشد.
- 
- ۵- گزینه «۴» در تهیه صورت‌های مالی سالانه شرکت .....  
 (۱) شعبه باید به صورت یک شخصیت حسابداری مستقل تلقی گردد.  
 (۲) اداره مرکزی و شعب باید به صورت شرکت‌های وابسته در نظر گرفته شوند.  
 (۳) نمایندگی‌های فروش باید یک شخصیت حقوقی مستقل فرض شوند.  
 (۴) اداره مرکزی و شعب باید در نظر گرفته شوند.
- 
- ۶- گزینه «۳» سه نوع تغییرات حسابداری عبارتند از: تغییر در اصل حسابداری، تغییر در برآورد حسابداری و .....  
 (۱) اصلاح اشتباهات دوره گذشته (۲) تغییر در روش استهلاک (۳) تغییر در شخصیت گزارشگری (۴) اصلاح روش ارزیابی موجودی
- 
- ۷- گزینه «۴» روش ثبت هزینه مطالبات سوخت شده در زمان واقعی عدم وصول تحت عنوان روش ..... شناسایی می‌شود.  
 (۱) فروش اعتباری (۲) تجزیه و تحلیل مطالبات (۳) ذخیره (۴) حذف مستقیم
- 
- ۸- گزینه «۴» اگر یک شرکت بخواهد مالیاتش را در سطح حداقل حفظ کند باید روش ..... را انتخاب کند.  
 (۱) مرحله‌ای (۲) اولین صادره از اولین وارده (۳) میانگین موزون (۴) اولین صادره از آخرین وارده
- 
- ۹- گزینه «۱» روش ارزیابی موجودی کالا برای محاسبه بهای یک واحد که از تقسیم جمع بهای تمام شده کالای آماده برای فروش بر تعداد واحدهای آماده برای فروش به دست می‌آید تحت عنوان روش ..... شناسایی می‌شود.  
 (۱) میانگین موزون (۲) اولین صادره از اولین وارده (۳) اولین صادره از آخرین وارده (۴) شناسایی ویژه
- 
- ۱۰- گزینه «۳» سود پرداختی از محل سرمایه پرداخت شده تحت عنوان ..... تلقی می‌گردد.  
 (۱) مخارج سرمایه‌ای (۲) منفعت سرمایه‌ای (۳) سود سرمایه‌ای (۴) دارایی سرمایه‌ای
- 
- ۱۱- گزینه «۲» فرض کنید که دو اوراق قرضه داریم که از هر نظر بجز تاریخ سررسیدشان مشابه هستند، حساسیت تغییرات قیمت اوراق قرضه کوتاه مدت تر تغییری که در نرخ بهره بازار می‌دهد نسبت به اوراق قرضه بلندمدت تر کدام گزینه است؟  
 (۱) حساسیت بیشتر (۲) حساسیت کمتر  
 (۳) حساسیت برابر (۴) اطلاعات بیشتری برای تعیین حساسیت مرتبط مورد نیاز است.
- 
- ۱۲- گزینه «۴» اگر یک بدهی احتمالی در یادداشت‌های پیوست صورت‌های مالی افشا شود کدامیک از اقلام ذیل شناسایی نمی‌گردد؟  
 (۱) ماهیت آن قلم. (۲) پیامد مورد انتظار رویداد آتی. (۳) مبلغ محتمل اگر آشکار باشد. (۴) احتمال عددی زیان مورد انتظار.



## صورت‌های مالی تلفیقی

### روش ارزش ویژه

روش ارزش ویژه در حسابداری یک سرمایه‌گذاری، ارتباط تنگاتنگی که می‌تواند بین یک سرمایه‌گذار و یک سرمایه‌پذیر ایجاد شود را منعکس می‌کند. بالاخص، هنگامی که مالک (سرمایه‌گذار) توانایی بکارگیری نفوذ قابل ملاحظه بر عملیات سرمایه‌پذیر و تصمیمات مالی وی را دارد این روش در دسترس است. فرض بر این است که نفوذ قابل ملاحظه با سطح مالکیت ۲۰ الی ۵۰ درصد ایجاد می‌شود. هرچند حسابدار باید هر موقعیتی را بدون توجه به درصد تملک برای تعیین اینکه آیا این توانایی واقعاً به قوت خودباقی است ارزیابی کند.

### Control

**Consolidation** of financial information is required for **external reporting** purposes when one organization gains control of another, thus forming a **single economic entity**. In many **combinations**, all but one of the companies is **dissolved** as a separate legal corporation. Therefore, the **consolidation process** is carried out fully at the date of **acquisition** to bring together all accounts into a single set of **financial records**. In other combinations, the companies retain their identities as separate enterprises and continue to maintain their own separate accounting systems. For these cases, consolidation is a periodic process necessary whenever the **parent** produces external financial statements. This periodic procedure is frequently accomplished through the use of a **worksheet** and **consolidation entities**.

### کنترل

هنگامی که یک سازمان بر دیگری کنترل می‌یابد تلفیق اطلاعات مالی برای مقاصد گزارشگری خارجی ضروری است بنابراین یک شخصیت اقتصادی یگانه شکل می‌گیرد. در تعدادی از ترکیب‌ها، همه شرکت‌ها بجز یکی به صورت یک شرکت با شخصیت حقوقی جداگانه منحل می‌شود. بنابراین، فرآیند تلفیق در تاریخ تحصیل با جمع کردن کلیه حساب‌ها با هم در مجموعه مجزایی از ثبت‌های مالی به طور کامل به وقوع می‌پیوندد. در سایر ترکیب‌ها، شرکت‌ها هویت‌شان را به صورت یک بنگاه جداگانه حفظ می‌کنند و همواره سیستم‌های حسابداری جداگانه‌شان را نیز حفظ می‌کنند. در این موارد، هرگاه که شرکت اصلی صورت‌های مالی برون سازمانی را تهیه می‌کند تلفیق یک فرآیند ادواری ضروری است. این شیوه ادواری، متعاقباً با استفاده از کار برگ و ثبت‌های تلفیق انجام می‌شود.

### Consolidation process

Companies must reconcile the total of all **segments'** revenues, **profit** or loss, and assets to the consolidated totals. The major reconciliation adjustments relate to intercompany revenues, profit or loss and assets eliminated in consolidation; revenues, profit or loss and assets that have not been allocated to individual operating segments; and differences in accounting methods used by segments and in preparing **consolidated financial statements**.

### فرآیند تلفیق

شرکت‌ها باید جمع کلیه درآمدها، سود یا زیان و دارایی‌های تلفیقی هر بخش را تطبیق دهند. اصلاح مغایرات عمده مربوط است به درآمدها، سود یا زیان و دارایی‌های بین شرکت‌ها (درون گروهی) که در تلفیق حذف می‌شود. درآمدها، سود یا زیان و دارایی‌هایی که به بخش‌های عملیاتی جداگانه تخصیص نیافته است و تفاوت‌ها در روش‌های حسابداری مورد استفاده برای بخش‌ها و تهیه صورت‌های مالی تلفیقی است.

### Purchase method

When a purchase combination is created, the **subsidiary's** assets and liabilities sometimes have a tax basis that differs from their **assigned values**. In such cases, the company must recognize a **deferred tax** asset or liability at the time of acquisition to reflect the **tax impact** of these differences.

### روش خرید

هنگامی که ترکیب به شکل خرید باشد برخی اوقات دارایی‌ها و بدهی‌های شرکت فرعی بر مبنای (مقاصد) مالیاتی متفاوت از ارزش‌های تخصیص یافته‌شان است. در چنین مواردی، شرکت باید مالیات انتقالی به دوره‌های آتی را برای دارایی یا بدهی در تاریخ تحصیل به منظور انعکاس اثر مالیاتی این تفاوت‌ها شناسایی کند.

### Consolidated goodwill

Consolidated goodwill is allocated across the **controlling** and **noncontrolling interest** based on the excess of their respective acquisition – date fair values less their percentage share of the identifiable subsidiary net asset fair value. The goodwill allocation, therefore, does not necessarily correspond proportionately to the **ownership interest** of the parent and the noncontrolling interest.



### سرقفلی تلفیقی

سرقفلی تلفیقی به منافع قابل کنترل و غیر قابل کنترل بر مبنای ارزش منصفانه در تاریخ تحصیل پس از کسر درصد سهم از ارزش منصفانه خالص دارایی‌های قابل شناسایی شرکت فرعی تخصیص می‌یابد. بنابراین تخصیص سرقفلی، ضرورتی ندارد به طور متناسب با منافع مالکیت شرکت اصلی و منافع غیر قابل کنترل تطبیق داده شود.

### Reciprocal balances

For a consolidation in any subsequent period, all reciprocal balances must be eliminated. Thus, the subsidiary's equity account, the parent's investment balance and **intercompany income dividends** and liabilities are removed. In addition, the remaining unamortized portions of the fair value allocations are recognized along with excess amortization expenses for the period. If the equity method has not been applied, the parent's beginning **retained earnings** account also must be adjusted for any previous income or excess amortizations that have not yet been recorded.

### مانده‌های متقابل

برای یک تلفیق در هر دوره بعدی، کلیه مانده‌های متقابل باید حذف شود. بنابراین حساب حقوق مالی شرکت فرعی، مانده سرمایه‌گذاری شرکت اصلی و سود سهام فی‌مابین شرکت‌ها، **سود سهام** و بدهی‌های (فی‌مابین) حذف می‌شود. علاوه بر این، باقیمانده سهم مستهلک نشده تخصیص‌های ارزش متعارف تنها با هزینه‌های استهلاک مازاد در سرتاسر دوره شناسایی می‌شود. اگر روش ارزش ویژه بکارگرفته نشود مانده ابتدای دوره **سود انباشته** شرکت اصلی همچنین باید برای سود دوره گذشته یا استهلاک مازادی که هنوز ثبت نشده اصلاح گردد.

### Intercompany transactions

The term intercompany transactions refers to transactions between **affiliated companies**. These transactions may include for example, the sale of merchandise, the leasing of property, and the making of loans. When the affiliated companies are viewed separately, these transactions may create assets and liabilities for the individual companies.

### مبادلات درون گروهی

واژه مبادلات درون گروهی به معاملات بین شرکت‌های وابسته اشاره دارد. این معاملات بعنوان مثال ممکن است شامل فروش کالا، اجاره اموال و اخذ وام باشد. هنگامی که شرکت‌های وابسته بطور جداگانه مورد ملاحظه قرار می‌گیرد این معاملات می‌تواند تحت عنوان دارایی و بدهی در شرکت‌های جداگانه تلقی گردد.

### Transfers of assets between members of business combination

Inventory is not the only asset that can be sold between the members of a **business combination**. For example, transfers of land sometimes occur. Again, if the price exceeds original cost, the **buyer's records** state the asset at an **inflated value** while the seller recognizes an **unrealized gain**. As with inventory, the consolidation process must return the asset's recorded balance to cost while deferring the gain. Repetition of this procedure is necessary in every consolidation for as long as the land remains within the business combination.

### انتقالات دارایی‌ها بین اعضای ترکیب تجاری

موجودی کالا تنها یک دارایی که می‌تواند بین اعضای یک ترکیب تجاری به فروش برسد نیست. به عنوان مثال برخی اوقات انتقال (مالکیت) زمین روی می‌دهد. علاوه بر این، اگر قیمت، مازاد بر بهای تمام شده اولیه باشد مدارک خریدار دارایی را به ارزش متورم شده ارائه می‌دهد درحالی که فروشنده یک سود تحقق نیافته شناسایی می‌کند. باین موجودی، فرآیند تلفیق باید از مانده ثبت شده دارایی به بهای تمام شده بازگردد که متفاوت از سود غیر عملیاتی است. تکرار این روش در هر تلفیق مادامی که زمین در ترکیب تجاری باقی می‌ماند ضرورت دارد.

### Consolidated cash flow statement

Every business combination must prepare a statement of cash flows. This statement is not created by consolidating the individual cash flows of the separate companies. Instead, both a **consolidated income statement** and balance sheet are produced and the cash flows statement is developed from these figures. **Dividends paid** to the noncontrolling interest must be listed as a financing activity.

### صورت جریان وجوه نقد تلفیقی

در هر ترکیب تجاری باید یک صورت جریان وجوه نقد تهیه شود. این صورت حساب به وسیله تلفیق صورت جریان وجوه نقد جداگانه هر یک از شرکت‌ها ایجاد نمی‌شود. در عوض هر دو صورت سود و زیان تلفیقی و ترازنامه تلفیقی تهیه می‌شود و صورت جریان وجوه نقد از طریق این صورت‌ها توسعه می‌یابد. سود سهام پرداختی به منافع غیر قابل کنترل باید تحت عنوان فعالیت تامین مالی فهرست شود.

## Accounting for leases

### Lease V.S purchase

The three primary advantages to a **lessee** of leasing over purchasing are that a **lease** often involves no down payment, leasing avoids the **risks of ownership**, and leasing gives the lessee **flexibility** to change assets when technology or preferences change.

## حسابداری اجاره‌ها

### اجاره در برابر خرید

سه امتیاز اولیه برای یک مستاجر (اجاره کننده) از اجاره نسبت به خرید این است که یک اجاره اغلب مستلزم پرداخت کامل نیست، اجاره منجر به اجتناب از ریسک حقوق مالکیت می‌شود و اجاره به مستاجر **انعطاف پذیری** در تغییر دارایی، آن هنگام که فن آوری تغییر یافته و یا ترجیحاتش تغییر کرد می‌بخشد.

### Operating lease

An operating lease is accounted for as a rental, with the **lease payment amount** being recognized as **rent expense**. With a **capital lease** an asset and a liability recognized on the **lease signing date**. The asset is subsequently amortized over the **lease term** or if the ownership transfer or **bargain purchase** option criteria are met, over the **economic life** of the asset.

### اجاره عملیاتی

اجاره عملیاتی همچون یک (هزینه) اجاره به حساب منظور می‌شود. در اجاره عملیاتی **مبالغ پرداخت‌های اجاره** تحت عنوان **هزینه اجاره** شناسایی می‌گردد. در اجاره سرمایه‌ای در تاریخ **امضای قرارداد اجاره**، یک دارایی و یک بدهی شناسایی می‌گردد. متعاقباً دارایی باید در طول مدت اجاره و یا اگر مالکیت انتقال یابد یا اگر حق اختیار خرید ارزان پرداخت شده باشد در طی **عمر اقتصادی** دارایی، مستهلک گردد.

### Capital lease

Some **lease contract** are intended to provide **financing** to the lessee for the **eventual purchase** of the property or provide the lessee with use of the property over most of its useful life. These lease contracts are called capital leases or **financing leases**.

### اجاره سرمایه‌ای

برخی قراردادهای اجاره برای اجاره کننده با قصد **تامین مالی خرید نهایی** اموال یا استفاده از اموال در اکثر سال‌های عمر مفیدش می‌باشد. این قراردادهای اجاره، اجاره سرمایه‌ای یا **اجاره تامین مالی** نامیده می‌شود.

## Other topics of advanced accounting

### Long – term contracts

With long – term service contracts, revenue can be recognized prior to completion based on the degree to which the contract is completed. **Estimates of completion** are made based on the percentage of **identical acts** completed or the **relative sales value** of the **acts completed**. The amount of revenue to be recognized is computed by multiplying this ratio by the **contract price**.

## سایر موضوعات حسابداری پیشرفته

### قراردادهای بلندمدت

در قراردادهای بلند مدت خدماتی درآمد می‌تواند پیش از تکمیل بر مبنای درجه تکمیل قرارداد شناسایی گردد. بر **آوردهای میزان تکمیل** مبتنی بر درصد کارهای همانند (متجانس) تکمیل شده یا ارزش فروش نسبی کارهای تکمیل شده می‌باشد. مبلغ درآمد شناسایی شده بوسیله ضرب کردن این نسبت در مبلغ قرارداد محاسبه می‌شود.

### Translation methods

Translation methods differ on the basis of which accounts are translated at the **current exchange rate** and which are translated at **historical rates**. Accounts translated at the current exchange rate are exposed to **translation adjustment**. Different translation methods give rise to different concepts of balance sheet exposure and translation adjustments of differing signs and magnitude.

## VOCABULARY

## A

Accrued	معوق
Advanced accounting	حسابداری پیشرفته
Acquisition	تحصیل
Acts completed	کار تکمیل شده
Affiliated companies	شرکت‌های وابسته
Article	اساسنامه
Assigned value	ارزش‌های تخصیص‌یافته

## B

Bargain purchase option	اختیار خرید ارزان
Borrowing	استقراض
Business combination	ترکیب تجاری
Buyer's records	مدارک خریدار

## C

Capital lease	اجاره سرمایه‌ای
Claim	ادعا
Combination	ترکیب
Consolidated Cash flow statement	صورت جریان وجوه نقد تلفیقی
Consolidated financial statements	صورت‌های مالی تلفیقی
Consolidated goodwill	سرقفلی تلفیقی
Consolidated income statement	صورت سود و زیان تلفیقی
Consolidation	تلفیق
Consolidation entities	ثبت‌های تلفیقی
Consolidation process	فرآیند تلفیق
Constant dollar accounting	حسابداری ریال ثابت
Contract price	مبلغ قرارداد
Controlling interests	منافع قابل کنترل
Court	دادگاه
Current exchange rate	نرخ جاری ارز

## D

Deferred tax	مالیات انتقالی به دوره‌های آتی
Derivative instruments	ابزار مشتقه
Dissolved	منحل
Dividend paid	سود سهام پرداختی

## E

Economic life	عمر اقتصادی
Equitable treatment	رفتار معقول



Equity method	روش ارزش ویژه
Estimates of completion	برآوردهای میزان تکمیل
Eventual purchase	خرید نهایی
External reporting	گزارشگری برون سازمانی

<b>F</b>
----------

Fair value	ارزش منصفانه
Financial decisions	تصمیمات مالی
Financial instrument	ابزار مالی
Financial records	ثبت‌های مالی
Financing	تامین مالی
Financing lease	اجاره تامین مالی
Flexibility	انعطاف‌پذیری
Foreign currency	پول خارجی
Foreign exchange risk	ریسک مبادله ارز
Future cash flows	جریان‌های نقدی آتی

<b>H-I</b>
------------

Historical rate	نرخ تاریخی
Identical acts	کارهای همانند (متجانس)
Inflated value	ارزش متورم شده
Inflation	تورم
Initial investment	سرمایه‌گذاری اولیه
Insolvency	ورشکستگی
Intercompany income dividends	سود سهام درون‌گروهی
Intercompany revenues	درآمدهای درون‌گروهی
Intercompany transactions	مبادلات درون‌گروهی
Interest payable	بهره پرداختنی
Interest rates	نرخ‌های بهره
Investee	سرمایه‌پذیر
Investor	سرمایه‌گذار

<b>L</b>
----------

Lease	اجاره
Lease contract	قرارداد اجاره
Lease payments	پرداخت‌های اجاره
Lease signing date	تاریخ امضای قرارداد اجاره
Lease term	مدت اجاره
Lessee	اجاره‌کننده
Liquidation	تصفیه، انحلال
Loan	وام
Long – term contracts	قراردادهای بلند مدت

## M-N

Monetary items	اقلام پولی
New partner	شریک جدید
Non cash contributions	مشارکت‌های غیر نقدی
Non controlling interests	منافع غیر قابل کنترل

## O

Operating lease	اجاره عملیاتی
Ownership interest	منافع مالکیت
Ownership level	سطح مالکیت

## P

Parent	شرکت اصلی
Partner	شریک
Partner's death	مرگ شریک
Periodic admission	ورود دوره‌ای
Profit	سود
Provision	اندوخته
Purchase method	روش خرید
Purchasing power	قدرت خرید

## R

Reciprocal balances	مانده‌های متقابل
Relative sales value	ارزش نسبی فروش
Rent expense	هزینه اجاره
Retained earnings	سود انباشته
Retirement	کناره‌گیری
Reorganization	تجدید سازمان
Risk	احتمال خطر

## S

Segment	بخش
Significant influence	نفوذ قابل ملاحظه
Single economic entity	شخصیت اقتصادی مجزا
Subsidiary	شرکت فرعی

## T

Tax impact	اثر مالیاتی
Translation	هم ارزیابی
Translation adjustment	اصلاح هم ارزیابی

## W-U

Uncertainty	عدم اطمینان
Underlying	اقلام واقعی
Unrealized gain	سود تحقق نیافته
Worksheet	کاربرگ



## مدرسان شریف

### CHAPTER SIX

#### ((Auditing))

#### «حسابرسی»

#### Auditing Process

##### Responsibility of Auditor

The **responsibility** for the preparation of the financial statements and the presentation of the information included there in rests with the management of the company. The auditor's responsibility under the **companies Act** is to make a report to the members of the company on the **books of account** and financial statements.

#### فرآیند حسابرسی

##### مسئولیت حسابرس

**مسئولیت** تهیه صورت‌های مالی و ارائه اطلاعاتی که دیگران بر آن متکی‌اند بر عهده مدیریت شرکت است. **مسئولیت** حسابرس تحت **قانون شرکت‌ها**، ارائه گزارش به اعضای شرکت در خصوص **دفاتر حساب** و صورت‌های مالی است.

##### Internal Control

Internal control implies the whole system of control employed by the management in order to carry on the business of the enterprise in an orderly and **efficient** way by having an **automatic check** and **balance overall** the transactions. It includes **internal check**, **internal audit** and other devices of control.

##### کنترل داخلی

کنترل داخلی بر کل سیستم کنترل بکارگرفته شده توسط مدیریت بمنظور انتقال کسب و کار موسسه به طریقی در خور و کارآمد از طریق **وارسی** خودکار و موازنه کلی معاملات دلالت دارد. آن شامل **وارسی داخلی**، **حسابرسی داخلی** و سایر تدابیر کنترلی است.

##### Internal Audit

Internal audit as the term implies is an audit conducted within the organization by an **internal auditor** appointed by the management of an enterprise. Normally, all large business organizations often set up an internal audit department to exercise an **independent appraisal** function within the organization.

##### حسابرسی داخلی

حسابرسی داخلی واژه‌ای است که به یک حسابرسی در درون سازمان توسط یک **حسابرس داخلی** که توسط مدیریت موسسه تعیین شده است دلالت دارد. بطور عادی، کلیه سازمان‌های تجاری بزرگ، اغلب یک قسمت حسابرسی داخلی برای اعمال یک وظیفه **ارزیابی مستقل** در درون سازمان مستقر می‌کنند.

##### Final Audit

A **final audit** is one where the auditor undertakes the **audit work** only at the end of the **financial year**. In such a case, the audit work commences after all the accounts are closed and balance sheet and **trading and profit & loss accounts** are prepared. The auditor visits his **client** only once a year and completes the entire work in one session.



### حسابرسی نهایی

حسابرسی نهایی آن جایی شکل می‌گیرد که حسابرس متعهد می‌شود که کار حسابرسی تنها در پایان سال مالی انجام پذیرد. در یک چنین حالتی، کار حسابرسی پس از آنکه تمامی حساب‌ها بسته شده و ترازنامه و حساب‌های عملکرد و سود و زیان تهیه شد آغاز می‌شود. حسابرس تنها یک بار در سال صاحب‌کارش را ملاقات می‌کند و تمامی کار در یک نشست تکمیل می‌گردد.

### Management Audit

Management audit refers to **critical and analytical examination** of the performance of different **managerial functions** in an organization. It involves a **critical review** of all aspects of the **process of management**. It analyses the **effectiveness** of **policies, procedures** and operations of an enterprise. Management audit, in fact, is an **appraisal** of both policies and **actions**.

### حسابرسی مدیریت

حسابرسی مدیریت به رسیدگی انتقادی و تحلیلی عملکرد متفاوت وظایف مدیریت در یک سازمان اشاره دارد. آن واری انتقادی تمامی جنبه‌های فرآیند مدیریت را شامل می‌شود. آن (حسابرسی مدیریت) اثر بخشی سیاست‌ها، روش‌ها و عملیات یک موسسه را تحلیل می‌کند. در واقع، حسابرسی مدیریت یک ارزیابی از (هر دو) سیاست‌ها و اقدامات است.

### Auditors Task

The auditor should examine the **accounting system** followed by the company. He should obtain a complete list of books maintained and in use, those who maintain them and their **specimen signatures**. Where there is a definite system of internal control, an auditor should **ask** for a **written statement** in this regard and evaluate its efficiency.

### وظایف حسابرسان

حسابرس باید سیستم حسابداری مورد استفاده شرکت را آزمون کند. او باید فهرست کاملی از حساب‌های نگهداری شده و مورد استفاده و کسی که آن را نگهداری می‌کند و نمونه امضاهای مجاز را فراهم کند. آنجایی که یک سیستم مشخص کنترل داخلی وجود دارد یک حسابرس باید برای صورت‌حساب‌های نوشته شده در این ارتباط پرس و جو کند و کارایی آن را ارزیابی کند.

### Audit Objectives

"Auditing begins where accounting ends." This implies that an auditor comes into the picture only when the accountant has done his job. In auditing accounting data, the auditor has to determine whether the recorded information properly reflects the **economic events** that occurred during the **accounting period**.

### اهداف حسابرسی

«حسابرسی هنگامی که حسابداری به پایان می‌رسد آغاز می‌شود» این دلالت بر این دارد که هنگامی که حسابدار کارش را انجام داد یک حسابرسی صرفاً تصویری از آن بدست می‌دهد. در حسابرسی داده‌های حسابداری، حسابرس تعیین می‌کند که آیا اطلاعات ثبت شده بطور صحیح رویدادهای اقتصادی رخ داده در طی دوره حسابداری را منعکس می‌کند.

### Independence

The concept of "**Independence of the Auditor**" refers to the necessity of the auditor being not under the influence of his client or **appointing authority**. Expression of "**Independent opinion**" on the financial statements by an **appointed auditor** is the most basic objective of an audit.

### استقلال

مفهوم استقلال حسابرس به این ضرورت که حسابرس نباید بر صاحب‌کارش نفوذ یا صلاحیت انتصاب داشته باشد اشاره دارد. ارائه «اظهار نظر مستقل» بر روی صورت‌های مالی توسط یک حسابرس منتخب اساسی‌ترین هدف یک حسابرسی است.

### What is Audit?

Auditing is a **comprehensive discipline**. The entire process of auditing depends upon the kind of audit required in **particular circumstances**. Therefore, it is quite logical to discuss various kinds of audits before **outlining** the precise procedure for any audit.

### حسابرسی چیست؟

حسابرسی یک **نظم جامع** است. فرآیند کامل حسابرسی بستگی به نوع حسابرسی مورد درخواست در شرایط خاص دارد. بنابراین کاملاً منطقی است که در خصوص انواع مختلف حسابرسی قبل از این که طرح کلی رویه دقیق در حسابرسی را مد نظر قرار دهیم بحث کنیم.



### Limitation of Auditing

Auditing has numerous advantages but has certain limitations too. An auditor has to depend on the books of account and records produced before him by the management of the organization.

#### محدودیت‌های حسابرسی

حسابرسی مزایای متعددی اما همچنین محدودیت‌های اندکی نیز دارد. یک حسابرس وابسته به دفاتر حساب و مدارک تهیه شده توسط مدیریت سازمان می‌باشد.

### Audit Evidence & Documents

#### Audit working papers

Audit working papers refers to all documents prepared or gathered by the auditor, relating primarily to set of accounts being audited and some basic information of continuing importance affecting the company or the audit.

#### شواهد و مدارک حسابرسی

#### کاربرگ‌های حسابرسی

کاربرگ‌های حسابرسی به کلیه مدارک تهیه شده یا گردآوری شده بوسیله حسابرس در ابتدا مربوط به مجموعه‌ای از حساب‌های حسابرسی شده و برخی اطلاعات بنیانی از موارد دارای اهمیت مداوم موثر بر شرکت یا حسابرسی اشاره دارد.

#### Evidence

Evidence in context of auditing refers to any information used by the auditor to determine whether the **quantifiable information** being audited has been stated in accordance with the **established criteria**. Audit evidence include data generated by accounting system in operation, actual **physical inspection** of assets, documents created outside the organization as well as internally generated , comparison of account balances between and within periods besides ratios and other computations.

#### شواهد

شواهد در فحوای کلام حسابرسی به هر اطلاعات مورد استفاده به وسیله حسابرس برای تعیین این که آیا اطلاعات کمی حسابرسی شده در تطابق با معیارهای متداول تعیین شده، اشاره دارد. شواهد حسابرسی شامل داده‌های عملیاتی ایجاد شده توسط سیستم حسابداری، بازرسی (مشاهده) عینی دارایی‌ها، مدارک ایجاد شده در خارج از سازمان همچون مدارک ایجاد شده داخلی، مقایسه مانده حساب‌های فی‌مابین در طی دوره‌ها بعلاوه نسبت‌ها و سایر محاسبات است.

#### Vouching

Vouching is the very essence of auditing. It is considered as backbone of auditing. The main purpose of an **independent audit** is to determine if the financial statements fairly represent the actual **financial position** and the **working results** of a business enterprise. This is technically called expression of **expert opinion** on Accounts.

#### سندرسی

سندرسی در حسابرسی بسیار اساسی است. آن بصورت یک محور اصلی در حسابرسی مورد توجه قرار می‌گیرد. مقصود اصلی از یک حسابرسی مستقل تعیین این است که آیا صورت‌های مالی، وضعیت مالی واقعی و نتایج عملیات یک موسسه تجاری را به طور منصفانه ارائه می‌دهند. این به صورت فنی تحت عنوان ارائه اظهار نظر حرفه‌ای بر روی حساب‌ها نامیده می‌شود.

### Audit Report

#### Adverse Report

An auditor can make an **adverse** or **negative report** when there is a reasonable ground for him to form an opinion that the accounts and financial statements taken as a whole, do not present a **true and fair view** of the financial position and the working results of the company. If the auditor wishes to give an adverse report, he should **disclose** all **material reasons**, which have obliged him to make such report.



## گزارش حسابرسی

### گزارش مردود

یک حسابرس هنگامی که دلایل مستدلی برایش به شکل یک اظهار نظر که حساب‌ها و صورت‌های مالی در کلیت‌ش یک نگرش صحیح و منصفانه از وضعیت مالی و نتایج عملیات شرکت نشان نمی‌دهد می‌تواند یک گزارش منفی یا مردود ارائه دهد. اگر حسابرس بخواهد گزارش مردود بدهد باید کلیه دلایل با اهمیت که او را متعهد به چنین گزارشی کرده افشا کند.

### Fraud

The term "fraud" may be defined as **internal irregularities** aimed at cheating or causing loss to another. Frauds are often committed by two or more persons, acting in collusion with one another. The auditor's responsibility for **uncovering** frauds deserves **special mention**.

### تقلب

واژه‌ی «تقلب» می‌تواند بصورت بی‌نظمی‌های داخلی که به کلاه گذاشتن بر سر دیگری یا ایجاد زیان برای وی کمک کند تعریف شود. اغلب تقلب را دو یا چند نفر با همدستی نفر دیگری مرتکب می‌شوند. مسئولیت حسابرس برای کشف تقلب اشاره ویژه به این موضوع است.

## VOCABULARY

### A

Accounting period	دوره حسابداری
Accounting system	سیستم حسابداری
Actions	اقدامات
Adverse report	گزارش مردود
Analytical Examination	رسیدگی تحلیلی
Appointed auditor	حسابرس منتخب
Appointing authority	صلاحیت انتخاب
Appraisal	ارزیابی
Ask	پرس و جو
Auditing	حسابرسی
Auditing process	فرآیند حسابرسی
Audit	حسابرسی
Audit objectives	اهداف حسابرسی
Auditor	حسابرس
Auditors task	وظایف حسابرسان
Audit work	کار حسابرسی
Audit working papers	کاربرگ‌های حسابرسی
Automatic check	واریسی خودکار

### B-C

Books of account	دفاتر حساب
Client	صاحب کار
Companies Act	قانون شرکت‌ها
Comprehensive discipline	نظم جامع
Critical Examination	رسیدگی انتقادی
Critical Review	واریسی انتقادی

### D-E

Disclose	افشاء
Economic events	رویدادهای اقتصادی
Effectiveness	اثربخشی
Efficient	کارآمد
Established criteria	معیارهای متداول
Evidence	شواهد
Export opinion	اظهار نظر حرفه‌ای

### F

Final Audit	حسابرسی نهایی
Financial position	وضعیت مالی
Fraud	تقلب

**I-L**

Independence	استقلال
Independent appraisal	ارزیابی مستقل
Independent audit	حسابرسی مستقل
Independent opinion	اظهاری نظر مستقل
Internal Audit	حسابرسی داخلی
Internal Auditor	حسابرس داخلی
Internal check	واریسی داخلی
Internal control	کنترل داخلی
Internal irregularities	بی‌نظمی‌های داخلی

**L-M**

Limitations of Auditing	محدودیت‌های حسابرسی
Managerial Functions	وظایف مدیریت
Management Audit	حسابرسی مدیریت
Material reasons	دلایل با اهمیت

**N-O**

Negative report	گزارش منفی
Out line	طرح کلی
Overall balance	موازنه کلی

**P**

Particular circumstances	شرایط ویژه
Physical Inspection	مشاهده عینی
Policies	سیاست‌ها
Procedures	روش‌ها
Process of management	فرآیند مدیریت
Profit & Loss account	حساب سود و زیان

**Q-R-S**

Quantifiable information	اطلاعات کمی
Responsibility	مسئولیت
Special mention	اشاره ویژه
Special signatures	امضاهای مجاز

**T-U**

Trading account	حساب عملکرد
True and Fair view	نگرش صحیح و منصفانه
Uncovering	کشف

**V-W**

Vouching	سندرسی
Working results	نتایج عملیات
Written statements	صورت حساب‌های نوشته‌شده

## INDEX 1

## GENERAL VERBS

## A

<b>abandon</b>	ترک کردن، متوقف کردن	<b>abate</b>	کاستن، خاتمه دادن
<b>abbreviate</b>	خلاصه کردن	<b>abdicate</b>	کناره‌گیری کردن
<b>abduct</b>	ربودن	<b>abide</b>	اطاعت کردن
<b>abort</b>	لغو کردن	<b>abound</b>	فراوان بودن
<b>abridge</b>	تلخیص کردن، محدود کردن	<b>absorb</b>	جذب کردن
<b>abstract</b>	خلاصه کردن، دوری جستن	<b>accelerate</b>	سرعت بخشیدن
<b>accentuate</b>	تأکید کردن	<b>accept</b>	پذیرفتن
<b>access</b>	دست یافتن به	<b>accommodate</b>	سازگار کردن
<b>accompany</b>	همراهی کردن	<b>accomplish</b>	انجام دادن، به نتیجه رساندن
<b>accord</b>	تطبیق کردن	<b>accrue</b>	تعلق گرفتن
<b>accumulate</b>	انباشتن	<b>achieve</b>	به نتیجه رسیدن، نائل شدن به
<b>acknowledge</b>	شناختن	<b>acquire</b>	تحصیل کردن
<b>act</b>	عمل کردن، اقدام کردن	<b>activate</b>	فعال کردن
<b>adapt</b>	سازگار کردن، تغییر دادن	<b>add</b>	افزودن
<b>add up</b>	حاکمی بودن از	<b>adhere</b>	پیروی کردن، اعتقاد داشتن
<b>adjust</b>	اصلاح کردن	<b>administer</b>	اداره کردن
<b>admit</b>	پذیرفتن، امکان دادن	<b>adopt</b>	اقتباس کردن، انتخاب کردن
<b>advance</b>	پیش رفتن، بیان داشتن	<b>advertise</b>	تبلیغ کردن
<b>advise</b>	توصیه کردن	<b>advocate</b>	طرفداری کردن
<b>affect</b>	اثر گذاشتن	<b>affiliate</b>	وابسته کردن
<b>aggregate</b>	انباشته شدن	<b>agree</b>	توافق کردن
<b>aid</b>	یاری رساندن	<b>aim</b>	قصد داشتن
<b>alert</b>	مطلع شدن	<b>align</b>	ردیف کردن
<b>allocate</b>	تخصیص دادن	<b>allow</b>	اجازه دادن
<b>alter</b>	اصلاح کردن	<b>amalgamate</b>	در هم ادغام کردن
<b>amend</b>	تجدیدنظر کردن	<b>amount to</b>	بالغ شدن بر
<b>analyse</b>	تجزیه و تحلیل کردن	<b>answer</b>	پاسخ دادن
<b>anticipate</b>	پیش‌بینی کردن	<b>appeal</b>	فرجام خواستن، جلب توجه کردن
<b>appear</b>	آشکار شدن، منتشر شدن	<b>apply</b>	بکار بردن، ربط داشتن
<b>appoint</b>	برگزیدن	<b>apportion</b>	توزیع کردن



appraise	ارزیابی کردن	appreciate	فهمیدن، گران شدن
approach	نزدیک شدن، رویکرد	appropriate	تخصیص دادن
approve	رضایت دادن	approximate	تخمین زدن
argue	استدلال کردن	arise	اتفاق افتادن، پدید آمدن
arrange	مرتب کردن	ascend	صعود کردن
ascertain	تحقیق کردن	ask	پرسیدن، مطالبه کردن
assemble	مونتاز کردن، مرتب کردن	assert	بیان کردن، پافشاری کردن
assess	تخمین زدن، برآورد کردن	assign	تخصیص دادن
assist	یاری رساندن	associate	وابسته کردن
assume	فرض کردن	assure	اطمینان دادن
attach	پیوستن، وابسته کردن	attain	رسیدن
attempt	کوشیدن	attend	توجه کردن
attest	اثبات کردن	attract	جذب کردن
attribute	نسبت دادن به	audit	حسابرسی کردن
authorize	تصویب کردن، اجازه دادن	avail	استفاده کردن
avoid	دوری کردن، اجتناب کردن	await	منتظر بودن
axe	بریدن، قطع کردن		

<b>B</b>
----------

back	برگشتن، حمایت کردن	balance	متوازن کردن
band	گرد هم آوردن	bargain	مذاکره کردن، چانه زدن
barter	معاوضه کردن	base	اساس چیزی قرار دادن
be	بودن	bear	حمل کردن، بر عهده داشتن
begin	شروع کردن، دست به کار شدن	behave	رفتار کردن
believe	باور کردن، اعتقاد داشتن	belong	تعلق داشتن به
benefit	بهره‌مند شدن، فایده داشتن	beset	احاطه کردن
bias	پیشداوری کردن	bind	متعهد کردن، ملزم کردن
blend	مخلوط کردن، با هم تناسب داشتن	block	مسدود کردن
border	احاطه کردن	borrow	قرض گرفتن
bound	محدود کردن	brace	تکیه دادن به
branch	منشعب شدن	break	شکستن
brief	خلاصه کردن	bring	کسب کردن
broadcast	برنامه داشتن	broaden	عریض کردن
budget	در بودجه گنجانیدن	build	بنا نهادن
Burden	تحمیل کردن بر	buy	خریدن

## C

<b>calculate</b>	حساب کردن	<b>call</b>	فراخواندن، نامیدن
<b>can</b>	توانستن	<b>capitalize</b>	نقد کردن، وام دادن
<b>caption</b>	شرح نوشتن	<b>capture</b>	ثبت کردن، توقیف کردن
<b>care</b>	مراقبت کردن، خواستن	<b>carry</b>	حمل کردن، درج کردن
<b>case</b>	پوشاندن	<b>cash</b>	نقد کردن
<b>cast</b>	حساب کردن، جمع زدن	<b>catch</b>	فهمیدن، منعکس کردن
<b>categorize</b>	طبقه‌بندی کردن	<b>cause</b>	موجب شدن
<b>caution</b>	هشدار دادن	<b>cease</b>	خاتمه دادن
<b>centralize</b>	متمرکز کردن	<b>centre</b>	متمرکز شدن
<b>certify</b>	تایید کردن	<b>chain</b>	به بند کشیدن
<b>challenge</b>	توضیح خواستن	<b>champion</b>	حمایت کردن
<b>change</b>	تغییر دادن	<b>channel</b>	هدایت کردن
<b>characterize</b>	توصیف کردن	<b>charge</b>	حساب کردن
<b>chase</b>	جستجو کردن	<b>check</b>	علامت زدن
<b>choose</b>	برگزیدن	<b>chop</b>	متوقف کردن
<b>circle</b>	حلقه زدن	<b>circulate</b>	جریان داشتن
<b>civilize</b>	بهبود بخشیدن	<b>claim</b>	ادعا کردن
<b>clarify</b>	شرح دادن	<b>clash</b>	مخالفت کردن
<b>class</b>	نامیدن	<b>classify</b>	طبقه‌بندی کردن
<b>clear</b>	بازپرداخت کردن	<b>climb</b>	ارتقا یافتن
<b>close</b>	بستن	<b>code</b>	به رمز نوشتن
<b>collaborate</b>	همکاری کردن	<b>collect</b>	جمع‌آوری کردن
<b>collocate</b>	مرتب کردن	<b>combine</b>	ترکیب کردن
<b>command</b>	فرمان راندن	<b>commence</b>	آغاز کردن
<b>commend</b>	تعریف کردن	<b>comment</b>	اظهار داشتن
<b>commission</b>	سفارش دادن	<b>communicate</b>	انتقال دادن
<b>compact</b>	پیمان بستن، فشرده کردن	<b>compare</b>	مقایسه کردن
<b>compel</b>	ناگزیر کردن	<b>compensate</b>	غرامت پرداختن
<b>compete</b>	رقابت کردن	<b>compile</b>	گردآوری کردن
<b>complement</b>	تکمیل کردن	<b>complete</b>	تکمیل کردن
<b>complicate</b>	دشوارتر کردن	<b>comply</b>	پیروی کردن
<b>compose</b>	ترکیب کردن، ساختن	<b>compound</b>	ترکیب کردن، آمیختن
<b>comprehend</b>	فهمیدن، در برگرفتن	<b>computerize</b>	رایانه‌ای کردن
<b>conceal</b>	پوشاندن، کتمان کردن	<b>concentrate</b>	متمرکز کردن، تأکید کردن
<b>concern</b>	مربوط شدن به	<b>conciliate</b>	رفع اختلاف کردن
<b>conclude</b>	پایان دادن	<b>condense</b>	فشردن
<b>condition</b>	تعیین کردن، مشروط کردن	<b>conduct</b>	راهنمایی کردن